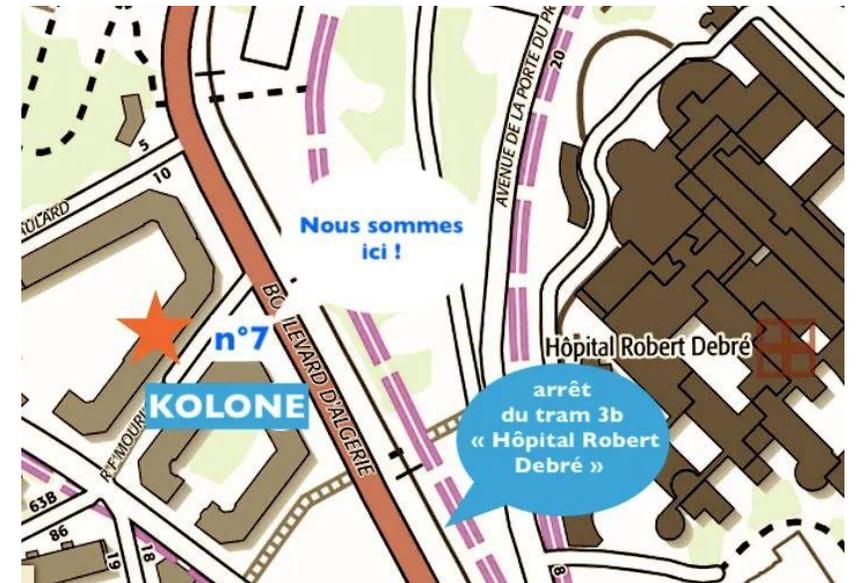


# RAPPORT D'ACTIVITÉ 2020

## ASSOCIATION KOLONE Pour l'enseignement du français aux nouveaux arrivants



- I. L'association – données générales
- II. L'équipe
- III. Les moyens d'action
- IV. Public de l'association en 2020
- V. L'accompagnement du public
- VI. Les cours de français
- VII. Les activités reportées
- VIII. Les Chroniques de l'accueil
- IX. Les partenariats :
- X. Le financement
- XI. Perspectives 2021-2022

Rédigé par Colette Audet, Sarah Courdesse, Emmanuelle Gallienne, Catherine Henri, Soazig Singh et Olivier Moreau

© Crédits photos : toutes les photographies illustrant ce document ont été réalisées par Elena Shatova pour Kolone

*Chers(ères) ami(e)s, bénévoles, donateurs(trices), partenaires et adhérent(e)s,*

*Comme pour chacun d'entre nous, la vie de notre association a été bousculée en 2020 par l'irruption de la crise sanitaire mondiale. Le mouvement décrit dans ce rapport, les progrès, les actions en cours, les évolutions, ont tous connus un point d'arrêt en mars 2020, avec le confinement et l'interruption brutale de tout ce qui avançait. Il a fallu faire preuve d'ingéniosité en adaptant rythmes et méthodes pour maintenir l'activité de Kolone et le lien avec son public, plus que tout autre isolé dans les confinements successifs. Avec l'expérience tirée de la nécessaire improvisation du premier confinement, l'association s'est équipée d'un outil pédagogique en ligne pour mieux affronter le second et a adopté les canaux de communication les plus familiers de ses étudiants pour les conduire, malgré tout, dans leur parcours d'apprentissage du français. Si le taux de réussite au diplôme élémentaire en langue française (DELF) s'est maintenu malgré ces vicissitudes, les cours, ateliers thématiques et sorties culturelles ainsi que l'accompagnement individuel des étudiants ont nécessairement pâti des circonstances.*

*Pour autant, l'année 2020 n'est pas qu'une année d'épreuve pour Kolone, mais d'espoir également. En effet, c'est aussi celle où elle s'apprête à s'installer dans ses murs en signant fin 2020 un bail en son nom propre pour un local au 7 boulevard d'Algérie, restant donc toujours fidèle au XIXème arrondissement. Après de nécessaires travaux, également impactés par la crise sanitaire et donc retardés, l'association a du moins la perspective de pouvoir mieux accueillir son public pour la deuxième session de l'année scolaire 2020-2021. Comme chez Virginia Woolf, « a room of her own » marque pour Kolone une émancipation, soit une réelle satisfaction morale et de la sérénité au-delà des facilités pratiques de l'autonomie. Et plus encore dans un contexte où les étrangers sont moins que jamais bienvenus, ailleurs qu'en nos murs ou ceux des autres associations ou partenaires qui partagent notre mission d'accueil.*

*Olivier Moreau, Trésorier*

# I L'ASSOCIATION – DONNEES GENERALES

## Objet

Kolone a pour but l'accueil des étrangers de Paris et sa région par le biais de formations linguistiques et de toute activité culturelle favorisant l'échange et l'intégration à la société française. L'association assurera à son public les conditions favorables à l'apprentissage de la langue française.

## Principes

- ✓ **Un enseignement du français exigeant, dont l'accès n'est pas conditionné par le statut.**
- ✓ **Un accompagnement individuel sur le long terme**
- ✓ **Une attention à la présence des langues étrangères, qui se manifeste par des projets graphiques associant écritures et langues, donnant lieu à des publications ou des installations sur le territoire.**

## Contexte de création des premières actions

Fondée en 2011 par des bénévoles engagés auprès d'une population exilée vivant dans les campements sur le canal Saint-Martin, autour de Stalingrad et ailleurs dans le nord-est de Paris, Kolone a continué au fil des années de proposer des cours de français aux nouveaux arrivants sur le territoire, quand la langue est le premier obstacle à la vie quotidienne.



## KOLONE, HISTOIRE D'UN NOM

Dans l'antiquité grecque, Colone ou Kolone était un faubourg de la cité d'Athènes, un lieu paisible où les étrangers trouvaient accueil et protection avant que la cité ne leur donne l'hospitalité. C'est toute l'histoire de la dernière tragédie de Sophocle, Œdipe à Kolone. Se tenir au seuil pour accueillir ceux qui viennent d'arriver, tel est notre engagement associatif.

## II L'EQUIPE

### L'équipe pédagogique

#### En interne

En 2020, l'équipe pédagogique FLE est coordonnée par Colette Audet, formatrice salariée.

Un formateur indépendant, Seif Eddine Derrough, et 2 bénévoles, Catherine Henri et Juliette Gaudin, ont assuré la continuité pédagogique en dépit des circonstances difficiles, en organisant les cours à distance. Les cours d'anglais et de mathématiques se sont interrompus.

#### Sur les formations externes

2 formatrices indépendantes ont été recrutées en octobre pour les programmes *A Vélo !* et *Accueillir*, Justine Sivignon et Inès Lassey. Coordination E.Gallienne.

### Une chargée d'accompagnement du public

Sarah Courdesse occupe ce poste (créé en 2016) depuis la rentrée 2019 ; il est redéfini et revalorisé à la rentrée 2020, dans le cadre d'un financement FONJEP. Il va s'orienter vers la construction de partenariats vers l'emploi (métiers verts).

Le confinement commençant en novembre et la paralysie liée à la situation sanitaire jusqu'au printemps 2021 vont cependant limiter les actions projetées. Sur le fonctionnement à partir de mars 2020, cf le chapitre « accompagnement du public ».

### Une secrétaire administrative

C'est un poste occupé deux jours par semaine en 2020 par Soazig Singh, en soutien à la gestion administrative et comptable de l'association mais aussi à la gestion du public (inscriptions, absences, paiements etc).

### Le bureau de l'association



En 2020, la vie associative est réduite ; les CA n'ont pas lieu comme prévu, l'AG se tient à distance et tardivement (septembre).

Néanmoins lors du premier confinement le Bureau est solidaire et s'engage dans la mise en place des aides apportées au public, cf chapitre « accompagnement du public ».

### La direction de l'association

C'est une fonction assurée par Emmanuelle Gallienne, une des membres fondatrices de Kolone, à titre bénévole en 2020.

# III LES MOYENS D'ACTION

## Agréments

- ✓ Agrément d'intérêt général délivré par l'administration fiscale
- ✓ Agrément Jeunesse et Sport depuis novembre 2019.
- ✓ Kolone est ORGANISME DE FORMATION depuis septembre 2020 (DATADOCK)

## Communication

En 2020 la **page facebook** de l'association est utile pour transmettre des informations pendant le premier confinement (cf Chapitre « Accompagnement du Public ») et son audience ne cessera d'augmenter de façon naturelle, jusqu'à 1800 abonnés en 2021.

Le site internet est peu modifié pendant cette période. Il sera en chantier courant 2021.

L'application PADLET initialisée en début d'année scolaire pour communiquer avec les apprenants sur les activités en cours sera beaucoup utilisée pendant le premier confinement.

Par la suite les enseignants reviennent à WhatsApp, avec des groupes classe et des appels vidéos.

## Les locaux

Pour la dernière année en 2020 les cours ont lieu au Centre Social et Culturel Rosa Parks et dans une salle de l'association de prévention spécialisée et d'accompagnement (APSAJ), mitoyenne du local paratagé *Le 156*.



Le Centre Social et Culturel Rosa Parks



En décembre 2020, Kolone quitte le 156 rue d'Aubervilliers, où l'association avait ses bureaux depuis 2017.

Avec la crise sanitaire, l'équipe est restée en télétravail à partir de mars et n'a presque plus occupé les lieux jusqu'au déménagement au 7 boulevard d'Algérie, Quartier Politique de la Ville du 19<sup>e</sup> (printemps 2021)

## IV LE PUBLIC DE L'ASSOCIATION EN 2020 (1)

On observe une constante dans les caractéristiques du public de Kolone au cours des dernières années. L'évolution notable au tournant 2021 sera l'augmentation spontanée de la proportion de femmes.

**SUR L'ENSEMBLE DE L'ANNÉE 2020 , CE SONT 63 PERSONNES QUI ONT BÉNÉFICIÉ DES COURS DE FRANÇAIS.**

**FEMMES : 36%, HOMMES : 44%**

**JEUNES DE MOINS DE 25 ANS : 41 %**

**62 % DES PERSONNES SONT EN FRANCE DEPUIS MOINS DE 5 ANS.**

**50% RESIDENT DANS DES CENTRES D'HÉBERGEMENT.**

**COMME LES ANNÉES PRÉCÉDENTES, 3 NATIONALITES SONT MAJORITAIRES : AFGHANISTAN (31%), BANGLADESH (15%), SOUDAN (9,5%), AVEC UNE MULTIPLICITÉ DE NATIONALITÉS REPRÉSENTÉES PAR UNE OU DEUX PERSONNES : ERYTHRÉE, ETHIOPIE, MAURITANIE, LIBYE, IRAK, IRAN, ANGOLA, NIGERIA, MAROC, RUSSIE (TCHÉTCHÉNIE), TCHAD, JAPON, TAÏWAN, TIBET, CHINE, SRI-LANKA, PAKISTAN, TURQUIE.**

**PLUS DE 55% DES PERSONNES ONT UNE SCOLARITÉ DE PLUS DE 10 ANS OU ONT COMMENCÉ DES ETUDES SUPÉRIEURES DANS LEUR PAYS D'ORIGINE.**

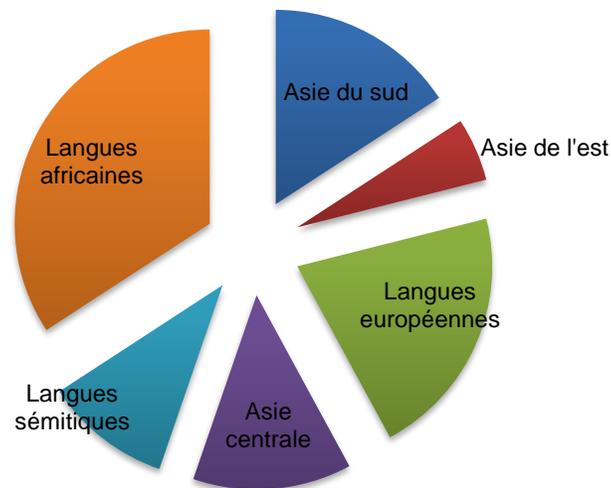


## IV LE PUBLIC DE L'ASSOCIATION : LES LANGUES

**Plus de 30 langues** sont représentées chaque année, en comptant les langues maternelles et les autres langues parlées par un même individu. C'est une information que nous recueillons lors de l'entretien d'inscription, aussi il ne peut y avoir d'exactitude dans ce chiffre ; certaines personnes ne déclarent pas leur langue maternelle, même si nous le demandons expressément, pour des raisons qui leur sont intimes ou bien parce qu'ils estiment que c'est un dialecte peu connu en dehors de leur région ; d'autres déclarent plus de langues parlées qu'ils n'en maîtrisent réellement tandis que d'autres au contraire vont en oublier.

**Moins de 10 % du public est francophone en 2020** ; c'est à dire issu de pays du Maghreb ou d'Afrique de l'Ouest.

On peut diviser ces langues en 6 grandes aires linguistiques.



**A l'intérieur de ces regroupements, nous pouvons distinguer à Kolone les langues suivantes :**

**Asie du sud :** bangla, gujarati, hindi, urdu, tamoul, tibétain

**Asie de l'Est :** japonais, mandarin, mongol

**Asie centrale :** dari, farsi, kurde, ouzbek, pashto, turc

**Langues sémitiques :** amharique, arabe, tigré, tigrigna

**Langues africaines :** bambara, bargo, Bini, four, kinyarwanda, mandinka, massalit, oromo, peul, soussou, swahili, solof, zaghawa

**Langues européennes et slaves :** allemand, anglais, espagnol, italien, polonais, russe, suédois, tchéchène

*NB : les langues d'Europe du Nord sont des langues apprises lors du trajet migratoire, essentiellement par les Afghans.*

# V L'ACCOMPAGNEMENT DU PUBLIC (1)

## L'accompagnement proposé : social et insertion

Une salariée, Sarah Courdesse, avec l'appui de la coordinatrice Emmanuelle Gallienne, assure cette mission d'accompagnement social et professionnel.

L'apprentissage du français nécessite que les élèves soient dans des conditions sociales minimales (accès au logement, à des ressources financières, à la protection santé, etc.). Une partie du public est déjà accompagnée par des travailleurs sociaux au sein des hébergements et n'a pas besoin d'être aidée. Nous assurons parfois cependant une médiation entre l'élève et son assistant.e social.e. D'autres habitent dans un logement autonome (logement social, chez des amis ou de la famille) ou n'ont pas de domicile fixe. Ces personnes n'ont souvent pas d'accompagnement et, à leur demande, Kolone les aide dans certaines démarches.

**L'accompagnement individuel tente de répondre à certaines problématiques fréquentes, qui empêchent les étrangers nouvellement arrivés en France d'être autonomes dans leurs démarches vers l'emploi. Il s'agit au fond d'accompagner vers l'autonomie, ce qui n'est pas simple.**

### **Donner des perspectives et orienter**

Toutes les personnes exilées que nous accueillons vivent dans l'anxiété. Pour se limiter au domaine de l'emploi, les réfugiés sont souvent dans des contradictions permanentes, dues au déclasserement migratoire, à la barrière linguistique, à la perte de leur réseau familial et amical, à la dépendance qui s'ensuit vis à vis du système social français, au fantasme de faire des études, à la méconnaissance des secteurs professionnels, à des urgences financières qui les poussent à accepter n'importe quel emploi plutôt que d'avoir une démarche de réflexion sur leur orientation, une démarche de formation appropriée, une stratégie pour être retenue par un employeur, etc. Face à toutes ces inquiétudes légitimes, nous essayons de les aider à s'orienter en leur faisant découvrir des secteurs qu'ils ne connaissent pas, et à prendre conscience de leurs capacités, mais aussi en leur donnant des perspectives d'évolution raisonnables, en élaborant des parcours à moyen terme.

### **Etre médiateur dans l'insertion**

En France le secteur de l'insertion est dense et complexe ; pour les étrangers c'est souvent un labyrinthe de procédures, une multiplicité d'interlocuteurs pas tous identifiés. Il en résulte souvent le sentiment d'être "baladé" sans que rien n'aboutisse. Parfois une incompréhension ou un rendez-vous manqué fait échouer un parcours mené depuis des semaines. Lorsque nous accompagnons quelqu'un, notre priorité est d'identifier les structures qui le suivent dans le domaine de l'emploi, les étapes et démarches accomplies ou en cours, les personnes qui peuvent être nos interlocuteurs. Il est possible que nous ne soyons pas utiles, et dans ce cas nous mettons fin à l'accompagnement. Souvent au contraire nous essayons de faire une médiation et de redonner confiance à la personne, en lui rendant les démarches intelligibles. Nous essayons également de rendre certaines difficultés des exilés sensibles aux acteurs de l'insertion voire aux recruteurs.

### **3. Lever des incompréhensions culturelles**

- **sur les secteurs professionnels** : les étudiants de Kolone ont tendance à considérer le marché de l'emploi français similaire à celui de leur pays. Or les métiers porteurs ne sont pas les mêmes, exemple de l'agriculture et des espaces verts en France en plein développement à cause des préoccupations écologiques. Ce secteur n'est pas perçu comme porteur par les étudiants, qui le considèrent comme archaïque et non urbain.

- **sur la procédure de recrutement** : les offres d'emploi sont souvent peu lisibles pour eux (le vocabulaire utilisé, les sigles), ils oublient de vérifier où est le lieu de travail, à quelle date l'annonce a été publiée, etc. Ils ont également l'habitude d'un processus de recrutement qui s'apparente à celui du travail informel dans notre pays : patron présenté par un ami, sans contrat. Ici le plus souvent il faut envoyer son CV par email donc savoir envoyer un email, ce n'est pas le cas de la plupart d'entre eux. Il faut passer un entretien et paraître motivé, dynamique, sérieux. Toute cette stratégie de communication à mettre en place est mal comprise.

# V L'ACCOMPAGNEMENT DU PUBLIC (2)

## S'adapter aux conditions, travailler à distance

L'année 2020 a été bousculée par les différents confinements et nous a obligé à agir à distance, tant sur le plan social que sur celui de l'insertion professionnelle.

Pendant les mois confinés, au printemps et en novembre, les suivis ont continué à distance (par téléphone, visio, mails) ; les rendez-vous ont eu lieu sur place pendant les autres périodes. L'équipe n'a disposé d'aucun local pendant la plus grande partie de l'année.

**Pendant le premier confinement (mars-mai)** l'accompagnement social, à distance, a été moins important puisque les administrations ont fermé et les documents administratifs ont été prolongés systématiquement. Du côté de l'insertion professionnelle, il n'y avait plus d'opportunités de trouver un emploi ou une formation. La programmation « emploi » de l'association a été annulée.

**Pendant le second confinement (novembre-décembre)**, les administrations ont continué leurs activités et la chargée d'accompagnement a continué les démarches avec les élèves à distance, avec certaines difficultés : au téléphone Pôle emploi ou la CPAM demandent l'accord de la personne concernée par la démarche, ce qui nécessite de faire deux appels en parallèle avec deux téléphones ; pour la transmission des documents, les photos prises avec le téléphone sont de mauvaise qualité pour l'envoi d'un dossier ; au moment du déconfinement, il a fallu finaliser les démarches en prenant rendez-vous.

**Malgré la distance, en novembre la chargée d'accompagnement a fait un entretien au téléphone avec chaque personne nouvellement inscrite à l'association pour faire un point sur sa situation sociale et sa projection dans l'emploi ; cela a permis de créer et maintenir des liens à un moment où ils étaient fragiles.**

En mars 2020, Kolone a signé une convention avec Emmaus Connect afin de bénéficier de cartes sim et de forfaits internet gratuits : 10 élèves en ont bénéficié. En novembre, des tablettes appartenant à l'association ont été prêtées aux élèves sans matériel lorsque les cours sont à nouveau passés en distanciel (second confinement).

## Informer un public dispersé et précaire

Kolone a développé son activité sur sa page Facebook engrangeant parfois jusqu'à 9000 vues par publication. Pendant le confinement du printemps nous avons publié des documents traduits en plusieurs langues (parfois par nos soins) sur les mesures sanitaires à respecter, les autorisations de déplacement, les contrôles policiers, les distributions alimentaires, les numéros d'urgence pour femmes battues, les listes de centres médicaux ouverts dans chaque département francilien. Nous avons bénéficié et alimenté des ressources partagées entre de nombreux acteurs de la solidarité.



## V L'ACCOMPAGNEMENT DU PUBLIC (3)

Malgré les difficultés du contexte et la distance, en 2020 une trentaine de personnes ont été suivies de façon individuelle par la chargée d'accompagnement, pour l'accès aux droits, la santé, la formation, l'emploi...



### MEDIATION

Auprès de la CPAM, de la CAF, de la RATP, de la Banque Postale, d'une assurance (accident)

### ACCOMPAGNEMENT

Vers le logement social, vers des solutions d'hébergement d'urgence, vers des médecins et psychologues

Vers des formations diplômantes, vers la reprise d'études, vers des stages, des jobs, du bénévolat

**Des partenariats dans le domaine de l'insertion professionnelle ont été engagés, même si certaines actions prévues ont été reportées**

Espero, les Fermes Franciliennes, Refugee Food Festival, Esperem, Hallage, Carton Plein, LIFI (Ligue Française d'Improvisation pour le programme Confiance Emploi); L'association du Moulin de Pont Rû (hébergement et accompagnement à l'insertion professionnelle pour des femmes réfugiées), ACINA.

Les périodes de confinement, et en particulier la première, ont mis le public de l'association à l'épreuve :

- ✓ Un enfermement difficile à supporter à cause de la promiscuité
- ✓ Une angoisse sur les situations administratives en cours (notamment l'allongement de la procédure d'asile)
- ✓ Un isolement accentué, et l'impossibilité de parler en français
- ✓ Un manque de ressources financières plus pesant du fait de la difficulté d'accéder à des distributions alimentaires par exemple, ou d'échanger de l'argent liquide dans le cas des demandeurs d'asile qui n'ont pas de possibilité de retrait

**Pour toutes ces raisons nous avons tout mis en œuvre pour conserver des liens, être des ressources possibles.**

# VI LES COURS DE FRANÇAIS (1)

## Les défis de l'année 2020 : apprendre le « distanciel », s'équiper, maintenir les apprentissages

L'année scolaire à Kolone est traditionnellement divisée en deux périodes correspondant à deux sessions de cours : octobre - janvier et février- avril. La crise du COVID 19 a donc eu un impact sur deux « années scolaires », affectant la session qui avait commencé le 20 janvier 2020 (37 apprenants), puis celle qui commença le 8 octobre 2020 (24 apprenants) : Sont concernées les actions financées au titre de 2019-20 et 2020-21. Les niveaux de cours sont A2 et B1, répartis selon l'agenda hebdomadaire ci-dessous au moment où survint la crise sanitaire :

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	
9h					Soazig	9h
10h	B1 Rosa Parks 10h00 - 13h00 Colette	B1 Rosa Parks 10h00 - 13h00 Colette	Lecture, Prononciation Rosa Parks 10h - 12h	Atelier à Rosa Parks	B1 Rosa Parks 10h00 - 13h00 Catherine	B1 Rosa Parks 10h00 - 13h00 Seif
11h						
12h						
13h						
14h						
15h	A2 APSAJ 14h00 - 17h00 Seif	Atelier à Rosa Parks			A2 APSAJ 14h00 - 17h00 Colette	A2 APSAJ 14h00 - 17h00 Colette
16h			Anglais 14h30-16h30 Marine			Théâtre Rosa Parks 14h - 16h Antoine
17h						
18h						
19h						
20h						

Rosa Parks  
Centre social et culturel Rosa Parks  
219 bd macdonald  
75019 PARIS

APSAJ  
156 rue d'Aubervilliers  
75019 PARIS

**Le 16 mars, l'ensemble des cours a été suspendu.** L'équipe FLE a rapidement mis en place un moyen de rester en contact avec les élèves via les outils numériques déjà maîtrisés et utilisés : groupes whatsapp et padlet. Les 15 premiers jours ont été dédiés à la communication des informations sanitaires et mesures gouvernementales auprès des élèves, au prêt de cartes wifi avec Emmaüs connect, à la récupération du matériel sur place pour pouvoir télé-travailler, à l'organisation en interne. Par la suite, un padlet hebdomadaire proposait des activités de français par niveau, des quizz interactifs, des activités créatrices, des rdv de conversations informelles pour maintenir le lien. Les élèves n'étaient pas contraints à l'assiduité. Ils étaient encouragés et contactés en cas de silence prolongé. Kolone a fait le choix de ne pas imposer une participation lors de ce premier confinement, de ne pas augmenter les obligations et contraintes d'une situation déjà restrictive. De plus, les conditions de confinement étaient très inégales et ne permettaient pas une régularité de chacun.e à l'apprentissage du français.

## VI LES COURS DE FRANÇAIS (2)

### Une session de préparation au DELF au moment du déconfinement (juin 2020) !

Les cours sur place ont repris au centre social Rosa Parks le 9 juin avec seulement la formatrice principale pour préparer **15 candidat.es au DELF A2 (7) et B1 (8) des 22 et 23 juillet**. La jauge étant réduite, les cours n'ont été ouverts qu'aux personnes souhaitant passer le diplôme. Il a fallu s'adapter à des conditions sanitaires très strictes.

La passation s'est faite en juillet au centre d'examen de l'association partenaire THOT avec une contribution de la formatrice comme correctrice habilitée. **Tou.tes les apprenants de Kolone ont obtenu leur diplôme.**

### Une rentrée 2020 restreinte et vite dématérialisée

Kolone a commencé une nouvelle session de cours de FLE le 8 octobre 2020 avec 24 apprenant.es dont 20 entrées et 4 réinscriptions. Les effectifs sont moindres qu'à l'habitude du fait de la jauge maximale de 11 personnes en classe, professeur.e inclus.e. L'occupation des salles est diminuée, les cours durent 2 heures sans pause dorénavant. Le deuxième confinement a commencé 3 semaines après le début des cours, le temps juste nécessaire pour créer du lien et des automatismes de travail, des repères, de la confiance.

Les élèves ont maintenu leur apprentissage et pratique de la langue sur Frello 2 fois par semaine. Le cours sur place était dématérialisés sur whatsapp en deux sous-groupes de 3-4 élèves chacun via un appel vidéo d'une heure, soit 15 élèves sur les deux classes. Une bénévole assurait un temps d'appel vidéo supplémentaire pour accompagner les élèves A2 qui le souhaitaient. L'assiduité et le travail étaient réguliers, justifiés en cas de manquement.

### ADAPTATION DE LA PÉDAGOGIE

Les apprenants sont passés de 12h à 4h en cours sur place.

La souscription à l'application d'apprentissage du français FRELLO permet l'étude de la langue en ligne à distance de manière interactive pour l'ensemble des élèves.

Chaque groupe de niveau a deux cours sur place hebdomadaires associés à deux temps de travail individuel sur cette application. L'association met une salle, une connexion, des tablettes à disposition.

Kolone a souhaité capitaliser son expérience d'autonomisation de l'apprentissage et de réduction de la fracture numérique auprès de son public.

Cette application représente un coût annuel de 2 880 euros pour une utilisation de 50 apprenant.es simultanément.

## VII LES ACTIVITÉS : DES REPORTS DUS À LA CRISE

**KOLONE met chaque année en place pour son public des cycles d'activités variées. En 2020, presque tout a été mis à l'arrêt.**

Un « **parcours santé** » vise à sensibiliser le public à divers problématiques de santé, généraliste ou thématique (vie affective et sexuelle / vaccination) avec le CRIPS et la Maison de Santé Michelet. En 2020, seules deux séances mixtes ont pu se tenir avant le confinement de mars. A la rentrée d'octobre, tout a été encore reporté en 2021.



**Les sorties culturelles en partenariat avec TICKET d'ENTREE** n'ont pu avoir lieu, mais deux séances autour de l'art et des chansons ont été assurées par Zoom avec les responsables de Ticket d'Entrée en avril-mai.

La formation **A Vélo !** en partenariat avec l'atelier d'auto-réparation de cycles **Retour Vert le Futur**, dans le cadre de Paris Tous En Jeux devait commencer en mars pour 4 mois et n'a pu avoir lieu. Elle a été reportée au printemps 2021. La préparation logistique, le recrutement des candidats, les tests de positionnement, ont cependant généré beaucoup de travail pendant les premiers mois de l'année.

## VII LES CHRONIQUES DE L'ACCUEIL À LA MAISON DES REFUGIES



### Le projet graphique de Kolone avec Fabrication Maison

En janvier 2020 se mettent en place à la Maison des Réfugiés les ateliers hebdomadaires du projet « Chroniques de l'accueil », animés par Emmanuelle Gallienne et Jean-Marc Bretagnier (Fabrication Maison), associant traduction et recherche graphique.

Les cinq participants, apprenants ou anciens apprenants de Kolone, issus du Soudan, du Pakistan, du Bangladesh et de l'Erythrée, ont le statut de co-auteurs du projet et à ce titre, recevront une rémunération en droits d'auteur. La réflexion porte sur l'écriture d'un manifeste en 6 langues, qui sera affiché sur les murs de la Maison des Réfugiés, et servira d'introduction au projet des Chroniques, qui va se poursuivre sur d'autres territoires (notamment en 2021 au Centre Social Rosa Parks : **lancement en novembre 2020**).

Le confinement de mars interrompt brusquement les ateliers, mais nous nous retrouvons en juillet pour finaliser ce qui a été réalisé : une semaine de mise en œuvre graphique (en PAO) et d'affichage sur les murs intérieurs et extérieurs du site. Les panneaux imprimés de 3m de haut sont ensuite peints à la main par les auteurs. L'affichage restera visible plus d'une année sur le boulevard Jourdan.



# IX PARTENARIATS : COLLABORATION ET RESEAUX (1)

## Trois nouvelles actions de formation portées par Kolone en 2020- 2021

### Le programme FIT

Kolone a signé une convention à l'automne 2020 avec **Kabubu, l'UFOLEP, Profession Sport et Loisir, l'AFDAS et l'AFPA**, pour la mise en œuvre d'une POEC (Préparation Opérationnelle à l'Emploi Collective) destinée aux réfugiés, dont nous assurons le volet linguistique (105 h de FOS : Français sur Objectifs professionnels). Le Programme FIT – Formation Inclusion Travail (pilote par Kabubu) a commencé en novembre 2020 avec 18 stagiaires, en dépit du second confinement. La formation prépare à une triple certification (Certificat de Qualification Professionnelle d'animateur sportif, Certificat de Compétences Professionnelle d'animateur de loisir-tourisme, Certificat de Formation à la Gestion Associative). Les cours de FOS se font par zoom.

### Le programme *Accueillir : Volontariat de médiation et accompagnement à l'insertion professionnelle de jeunes réfugiés*

Il s'agit d'une formation linguistique axée sur la médiation sociale sur 7 mois à destination de jeunes réfugiés volontaires en service civique effectuant leur mission pour la **Ville de Paris** et la **Mission Locale**, porteuses du projet. Kolone assure 3 heures de FLE par semaine, et la préparation au DELF. En « présentiel » à la Maison des Réfugiés malgré les confinements.

**Une formation à la pédagogie du FLE** à destination des étudiants-tuteurs et des enseignants du **Diplôme Universitaire RESPE de Sorbonne Université**, un DU Passerelle permettant à des étudiants exilés de se préparer à la reprise d'études supérieures en se formant en français jusqu'au niveau B2 et en s'initiant aux matières académiques en Humanités ou en Sciences. La formation se fera à distance, à partir de décembre.

## Le pilotage de la Rentrée Partagée à destination des demandeurs d'asile parisiens

**Le SEII (Service Egalité Intégration Inclusion)** de la Ville de Paris a demandé à Kolone d'organiser et piloter la première Rentrée Partagée à l'échelle de Paris, afin que le public des demandeurs d'asiles débutants en français, vivant en centres d'hébergement parisiens ou dans la rue, puissent trouver les lieux d'apprentissage, et afin que les structures linguistiques puissent dédier des places à leur intention au sein de leurs programmes. La RP s'est tenue sur 3 jours à la Maison des Réfugiés, a rassemblé une dizaine d'associations et accueilli une soixantaine de candidats, sur rendez-vous. Kolone a collaboré avec le Réseau Ei-ffel et Réseau Alpha pour la réorientation des candidats. Les Centres d'Hébergement et les Missions Locales ont été les prescripteurs de cette Rentrée Partagée, via un formulaire de candidature créé et transmis par Kolone. Ces journées ont été une réussite, cependant les formations ont commencé quasiment avec la mise en place du 2<sup>e</sup> confinement.

## IX PARTENARIATS : COLLABORATION ET RESEAUX (2)

### 2020 : LES PARTENARIATS ACTIFS MALGRÉ LA CRISE

En dépit de la situation sanitaire et des multiples empêchements qu'elle a générés, nous avons eu des partenariats très actifs avec **FABRICATION MAISON** (les ateliers et la réalisation des Chroniques de l'Accueil en janvier -février et juillet) ; **KABUBU** (lancement de la POEC FIT en novembre) ; **LA MAISON DES REFUGIES** (la Rentrée Partagée, les Chroniques) ; **TICKET D'ENTRÉE** (activités culturelles par zoom pendant le premier confinement) ; **LE CENTRE SOCIAL ET CULTUREL ROSA PARKS** (les cours de français entre deux confinements ; le lancement du projet Signal Ethique avec FABRICATION MAISON en novembre ).

### LE RESEAU

Kolone s'inscrit dans un réseau actif d'éducation, de solidarités et d'insertion à destination des exilés, parmi lesquels nous pouvons citer :

- Réseau EIF-FEL, Réseau Alpha, Action Interculturelle, Coordination Linguistique du 19<sup>e</sup>, RESOME, DU Flavic, DU RESPE, DU INALC'ER, DU H2M, UEE, UNIR
- Espace 19 ; Français Langue d'Accueil, Fle & Cie, Femmes Initiatives, Centre Social Danube, CAC, CEFIL Langues Plurielles, L'île aux Langues ; FISPE ; Autre Monde ; Savoir pour Réussir BAAM; UNIR; THOT, Bibliothèques Vaclav Havel, Françoise Sagan...
- La Fabrique Nomade, ESPERO, Causons, SINGA ; AFPA (Programme HOPE) ; Farinez-vous ; Les Cuistots Migrateurs ; Boutique Solidaire ; Humando , Les Fermes de l'Espoir ; APSR (association pour l'Accueil des Personnels de Santé Réfugiés) ; Défi métiers ; Tous bénévoles ; Action emploi réfugiés ; CAP Emploi ; Mission Locale de Paris ; Pôle Emploi ; D2L chantier d'insertion ; Adage ; EPEC
- CRIPS, Maison de Santé Michelet, Uraca Basileade, Migrations Santé, Parcours d'Exil, ParADOxes, l'Epoc
- JRS programme Welcome, Réfugiés Bienvenue, Femmes de la Terre ; Gisti ; Cimade ; MRAP ; ACAT ; ATMF ; Maison de la Justice et du Droit GAS ; Eglise Saint-Bernard (vestiaire) Pt'it déj à Flandres ; Solidarité Migrants Wilson ; Paris d'Exil ; Utopia 56 ; Tandem Réfugiés ; PSM Calais ; Secours Catholique Le Cedre; Anafé ; la FAS

# X LE FINANCEMENT

## Les financements publics

MAIRIE DE PARIS



En 2020 Kolone voit augmenter le soutien de l'Etat, via la Direction Départementale de la Cohésion Sociale, avec la poursuite du **BOP 104** et l'obtention d'un **poste FONJEP**.

Côté Ville, Kolone pérennise son inscription dans le programme **Refug (SEII** Ville de Paris), entre dans le 2<sup>e</sup> année de sa convention pluriannuelle avec la **DASES** pour le linguistique ; obtient deux nouveaux financements en crédits **Politique de la Ville** pour la prévention santé, ainsi que pour le projet des Chroniques de l'Accueil au Centre Social Rosa Parks.

Les crédits de la **DAE** (Paris Tous en Jeux), conjoints au **BOP 104 Collectivités**, obtenu en 2019 pour le programme A Vélo !, font l'objet d'un report à 2021, lorsque l'action aura lieu, cependant une partie a été mobilisée sur le temps de préparation du programme.

## Le mécénat, les dons

La campagne d'adhésions / dons en ligne sur HelloAsso a rapporté 3500€ en 2020. Il n'a pas été fait de sollicitation auprès de nouveaux mécènes.

## Les ressources propres

L'exercice 2020 montre près de **18 000 €** en prestations, soit déjà 45% de plus que l'année précédente. La majeure partie des recettes issues des différentes conventions et partenariats conclus au 4<sup>e</sup> trimestre 2020 sera **comptabilisée sur l'année 2021**. Ce qui est très significatif, c'est la multiplicité de ces ressources : convention avec l'AFDAS pour le projet FIT ; avec la Ville de Paris pour la Rentrée Partagée et pour la formation FLE des volontaires en service civique ; avec Sorbonne Nouvelle pour la formation des enseignants et tuteurs du DU Passerelle

# XI PERSPECTIVES 2021-2022

Comme pour tout le monde, il est difficile en 2020 d'avoir des perspectives sur l'année à venir, tant la situation est instable et incertaine. Cependant les bailleurs publics de Kolone sont restés présents, garantissant une poursuite des actions de fond. Le grand défi de Kolone en 2021, de façon paradoxale dans une période d'actions menées à distance et de télétravail, c'est de s'implanter physiquement sur un territoire, d'y recevoir du public, d'y faire de nouvelles rencontres.

## L'implantation au 7 boulevard d'Algérie

Possibilité de mener nos activités de formation sans contraintes de jours et d'horaires des salles mises à disposition

Possibilité de communication directe avec le public, du fait du rassemblement des bureaux et de la salle de formation sur un même site

Organisation de rencontres, de réunions, de groupe de travail avec les partenaires et avec le public

Possibilité de mieux accueillir les propositions de bénévolat : la question du lieu pose très souvent problème pour les nouvelles activités (anglais, maths...)

Possibilité de proposer des heures de soutien individuel aux étudiants en difficulté

Possibilités d'actions en lien avec les habitants du quartier, en fonction de la localisation et du tissu associatif

## Les activités et projets

En 2021, la formation *A Vélo !* avec Retour Vert le Futur aura enfin lieu, d'avril à juillet.



A partir du moment où le nouveau local de Kolone sera ouvert, le parcours santé reprendra, avec le CRIPS, le Centre de Santé Michelet, et un cycle d'interventions en santé dentaire.

Un nouveau projet graphique avec Fabrication Maison, basé au Centre Social et Culturel Rosa Parks, entre dans sa première étape en novembre 2020. Il aboutira à une importante installation à la fin de l'automne 2021.